

CALPEX®

Montageanleitung CALPEX®-Verbindungsuffe im Erdreich

Instruction manual CALPEX®-Installation of a field joint

Notice de montage CALPEX®-Manchon de raccordement enterré

Istruzioni di montaggio per CALPEX®- Montaggio muffola di giunzione nel terreno

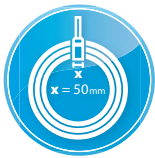


Art. Nr. 69721

Sicherheitshinweise

CALPEX®-Verbindungsmuffe

- DE** Lesen Sie diese Montageanleitung aufmerksam, bevor Sie mit dem Arbeiten beginnen
EN Read these installation instructions carefully before starting work
FR Lire attentivement la notice d'utilisation avant de commencer les travaux
IT Leggere con attenzione le presenti istruzioni di montaggio prima di iniziare a lavorare



- DE** Für Schäden und Betriebsstörungen, die sich aus der Verwendung von nicht durch uns empfohlene Systemkomponenten oder die Nichtbeachtung der Montageanleitung ergeben, wird keine Haftung übernommen. Es gelten die allgemeinen Verkaufsbedingungen. **Kopieren verboten.**
- EN** We do not assume any responsibility for damages and malfunctions due to the use of system components which have not been recommended by us or if the instructions of assembly have not been observed. The general conditions of sale are applicable. **Copying not allowed.**
- FR** Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages et dérangements causés par l'utilisation de composants qui ne sont pas recommandés par nous-mêmes ou consécutifs au non-respect des instructions de montage. Les conditions de vente générales sont applicables. **Toute copie est interdite.**
- IT** Noi decliniamo ogni responsabilità per danni e guasti tecnici che risultano dall'utilizzo di componenti di sistema non conformi alle nostre raccomandazioni e l'inosservanza delle istruzioni di montaggio. Si applicano le condizioni generali di vendita. **Vietato copiare.**



- DE** Wichtige Hinweise für die sichere und korrekte Handhabung dieses Produkts!
EN Important information on how to handle this product safely and correctly!
FR Remarques importantes concernant l'utilisation sûre et correcte de ce produit!
IT Avvertenze importanti per l'utilizzo corretto e sicuro del prodotto!

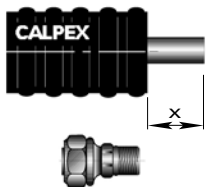
- DE** Dämmung PE-Weichschaum (Bild 4+7); Dämmung PUR-Mischspritze (Bild 5-7)
EN Isolation PE-mousse molle (tableau 4+7); isolation avec mousse PUR en bouteille (tableau 5-7)
FR Isolamento con coppelle in PE (fig. 4+7); isolamento con bottiglia di schiuma PUR (fig. 5-7)
IT Insulation PE-softfoam (picture 4+7); insulation with PUR-bottle (picture 5-7)

Montageablauf

CALPEX®-Verbindungsmuffe

1.

- DE Schraubverbindung
 EN Screwed connector
 FR Raccordement à visser
 IT Raccordo a contoro



UNO

Hausanschluss/House connection:
 Raccordement bâtiment/
 Raccordo edificio:

- DN 16-65: X = 90 mm
 DN 80-100: X = 140 mm
 Muffe/Sleeve/Manchon/Muffola:
 DN 16-65: X = 70 mm
 DN 80-100: X = 140 mm

DUO

Hausanschluss/House connection:
 Raccordement bâtiment/
 Raccordo edificio:

- DN 16-40: Y = 80 mm
 DN 16-40: Z = 180 mm
 Muffe/Sleeve/Manchon/Muffola:
 DN 16-40: Y = 60 mm
 DN 16-40: Z = 160 mm

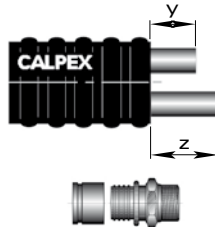
4.



- DE Fitting montieren. Bei Verwendung von BEULCO-Verschraubungen oder REHAU-Pressfittingen Montage gemäss beigelegter Anleitung durchführen.
 EN Mount the fitting acc. to the encl. BEULCO- or REHAU-installation instructions.

2.

- DE Pressverbindung
 EN Compression joint
 FR Raccord sertissables
 IT Raccordo ad espansione



UNO

Hausanschluss/House connection:
 Raccordement bâtiment/
 Raccordo edificio:

- DN 16-40: X = 140 mm
 DN 50-125: X = 180 mm
 Muffe/Sleeve/Manchon/Muffola:
 DN 16-40: X = 110 mm
 DN 50-100: X = 140 mm
 DN 125-150: X = 150 mm

DUO

Hausanschluss/House connection:
 Raccordement bâtiment/
 Raccordo edificio:

- DN 16-40: Y,Z = 140 mm
 DN 50: Y,Z = 160 mm
 Muffe/Sleeve/Manchon/Muffola:
 DN 16-40: Y,Z = 110 mm
 DN 50: Y,Z = 140 mm

3.



- DE Schrumpfmuffenrohr und zwei Schrumpfschläuche überschieben. Plastikfolie vom Schrumpfschlauch nicht entfernen.
 EN Slide the oversized shrinkable casing and 2 heat shrinkable sleeves on to the end of the pipe. Do not remove the plastic cover from the sleeves.
 FR Glisser sur le tube un manchon rétractable et deux manchettes rétractables sans enlever la feuille de protection en plastique.
 IT Inserire sull'estremità del tubo la muffola (overcasing) e le due guaine termoretraibili, senza togliere la carta interna di protezione.

5.



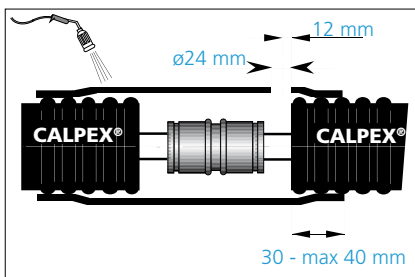
DE Dämmmaterial einpassen. Schrumpfmuffenrohr überschieben und schrumpfen. Verbindungsstelle abdichten nach beigelegter Raychem CPSM Montageanleitung.

EN Fit in insulation material. Shrink the oversized casing. Seal the pipe joint acc. to the encl. Raychem CPSM installation instructions.

FR Ajuster le matériel isolant. Pousser le manchon rétractable pardessus et chauffer. Monter les manchettes à chaud sur les deux extrémités du manchon selon l'instruction de montage Raychem CPSM çï-jointe.

IT Adattare l'isolante tra le due estremità. Sovrapporre il tubo muffola; posizionare le guaine termoretraibili e sigillare nel solito modo a caldo (seguire le istruzioni Raychem allegata).

6.



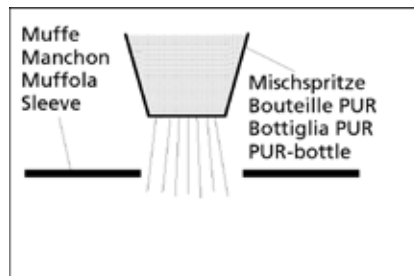
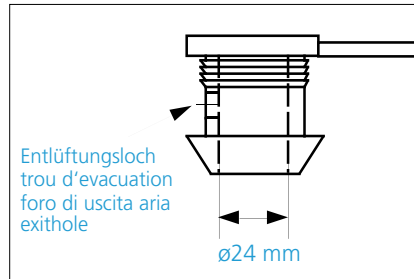
DE Schrumpfmuffenrohr ausrichten und aufshrumpfen. Loch mit Zapfenbohrer \varnothing 24 mm bohren.

EN Adjust the oversized shrinkable sleeve. Drill the hole with a tap borer \varnothing 24 mm.

FR Ajuster et chauffer le manchon rétractable. Faire le trou avec un foret \varnothing 24 mm.

IT Centrare e sigillare le estremità del tubo muffola. Eseguire un foro con una punta a tazza da \varnothing 24 mm.

7.



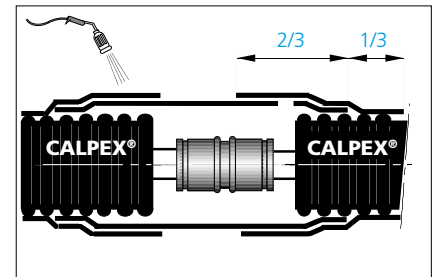
DE Ausschäumen; Mischspritze **über, jedoch nicht ins** Loch halten (siehe Zeichnung); Zapfen sofort bis zum Entlüftungsloch in die Bohrung einschlagen. Nach ca. 1 Stunde Zapfen vollständig einschlagen.

EN Foam the sleeve; hold the PUR-bottle **over, but not in** the hole (look at the figure); knock in immediately the plug into the hole. After approx. 1 hour knock in the plug complete.

FR Isoler le manchon; tenir la bouteille PUR **sur, mais pas dans** le trou (voir le dessin); enfoncer tout de suite le bouchon jusqu'au trou d'évacuation. Après env. 1 heure enfoncer le bouchon entièrement.

IT Schiumare la muffola versandovi la miscela **sopra, però non dentro** il foro \varnothing 24 mm (vedi disegno) ed inserire il tappo sino al foro di sfiato aria, dopo 1 ora conficcarlo fino alla battuta.

8.



DE Verbindungsstelle abdichten nach beigelegter Raychem CPSM Montageanleitung (ab Zeichnung 3). **Schrumpfschlauch nach obiger Skizze zentrieren (beidseitig).**

EN Seal the pipe joint acc. to the encl. Raychem CPSM installation instructions (after drawing 2). **Adjust the shrinkable sleeve according to the above drawing (both sides).**

FR Monter les manchettes à chaud sur les deux extrémités du manchon selon l'instruction de montage Raychem CPSM çï-joint (depuis dessin 2). **Ajuster les manchettes selon le dessin ci-dessus (tous les deux coté).**

IT Centrare le guaine termoretraibili come da disegno e sigillare a caldo. (seguire le istruzioni Raychem CPSM allegata).